



APRENDIZAJE, PROFESIONALIZACIÓN Y USO DE LA LENGUA INDÍGENA (P'URHEPECHA) EN ESCUELAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE EN EL ESTADO DE MICHOACÁN

Elvira Méndez Bautista

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

Ana María Méndez Puga

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

María de Lourdes Vargas Garduño

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

Área temática: Multiculturalismo, interculturalidad y educación

Línea temática: Lengua, cultura y educación bilingüe

Tipo de ponencia: Reportes parciales o finales de investigación

Resumen:

Se presentan resultados preliminares de una investigación con metodología mixta, en donde mediante el uso de un cuestionario de preguntas abiertas se recopiló información en relación a los factores que inciden en el uso de la lengua indígena (p'urhepecha) en el proceso de enseñanza y aprendizaje en escuelas de educación intercultural bilingüe del estado de Michoacán. En ella participaron 117 docentes, en donde se documentó, la falta de claridad existente en los criterios de valoración de las cuatro habilidades lingüísticas en relación a la lengua indígena, desde la formación docente hasta la práctica educativa. También se encontró que los problemas en el dominio del español lo presentaron los docentes en su formación profesional, al igual que los alumnos en la actualidad; el 59% de los participantes manifiesta que la lengua indígena no es valorada para el ingreso a instituciones de nivel superior y el 59.8% considera que los planes y programas educativos no contemplan a estudiantes de comunidades indígenas, el 91.5 % de los docentes desconocen el porcentaje de personas indígenas en el país y el 47% de los participantes reconocen que los alumnos que egresan de escuelas interculturales bilingües no dominan las cuatro habilidades lingüísticas. Solo 53% de los padres consideran importante la lengua indígena.

Palabras clave: Educación, lengua indígena, vitalidad lingüística

Introducción

El desplazamiento de las lenguas indígenas a nivel nacional e internación se ha incrementado en los últimos años, reflejando la pérdida de muchas de ellas, de acuerdo con la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, 2003) el 50% de las más de seis mil lenguas en mundo están perdiendo hablantes; cerca del 90% de todas las lenguas podrían ser sustituidas por lenguas dominantes para finales del siglo XXI. En México, el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD, 2010) refiere que los hablantes de lengua indígena representan 9.5% de la población total, esto es relevante tomando como referencia que México estaba conformado, desde antes de la llegada de los españoles por diferentes culturas que dominaban una lengua en específico (Secretaría de Educación Pública, SEP, 1985).

Una de las principales causas de la pérdida lingüística fue el reconocimiento del español como lengua oficial, pues con ella se centró la alfabetización de las personas en español, restringiendo el uso de las lenguas indígenas al ámbito privado (SEP/DGEI, 2012 y Santos, 2017).

De acuerdo con el INEGI (2015) la población hablante de lengua indígena en el estado de Michoacán representa un 3.56 % en relación a la población en general, partiendo de lo anterior surge la inquietud por realizar la presente investigación con los docentes de la Cañada de los once pueblos, en donde la presencia de personas hablantes de lengua indígena es de 57.10%, de acuerdo con el INEGI (2015). Esta región está conforma por 11 comunidades iniciando con la comunidad de: Carapan, Tacuro, Ichán, Huáncito, Zopoco, Santo Tomás, Acachuen, Tanaquillo, Uren, Chilchota y Etúcuaro.

La investigación aportará elementos que permitan, desde la propia formación y experiencia educativa de los docentes de educación indígena, fortalecer el uso de las lenguas indígenas en la práctica educativa, dada la disminución de hablantes en los pueblos originarios, lo que puede estar relacionado como un bajo rendimiento académico en estudiantes de educación primaria indígena.

De acuerdo con los resultados del Plan Nacional para la Evaluación de los Aprendizajes (PLANEA, 2017), los estudiantes que provienen de una comunidad indígena, muestran niveles bajos en cuanto a las asignaturas básicas, como lenguaje, comunicación y matemáticas. El INEGI (2015) señala que el 6.5% de las personas mayores de 3 años hablan alguna lengua indígena, lo que refleja que si los indígenas son el 9.5% de la población nacional, no todos hablan alguna lengua originaria, esto se puede observar sobre todo en las nuevas generaciones.

En función de lo anterior se plantearon las siguientes preguntas: ¿En qué magnitud persiste la vitalidad lingüística de la lengua p'urhepecha, en la práctica educativa de los docentes de las escuelas de educación indígena de la cañada de los once pueblos? ¿Cómo fue la formación de los docentes y cuál es su rol en el proceso de mantenimiento de la lengua p'urhepecha?

Teniendo como objetivos: determinar la magnitud de la vitalidad lingüística en la práctica educativa de los docentes de educación indígena y describir el papel del docente en la preservación de la lengua materna,

en las escuelas de educación indígena de la zona 509, así como la manera en que la lengua p'urhepecha estuvo presente en su proceso formativo.

Desarrollo

La importancia de la preservación y uso de las lenguas indígenas en esta investigación está centrada en el aspecto educativo, pedagógico, psicológico, social y cultural; en el área pedagógica y educativa el uso de la lengua materna facilita el aprendizaje de los niños fortaleciendo el desarrollo intelectual y lingüístico del alumno (Bertely, Dietz y Díaz Tepepa, 2013; Dietz y Mateo Cortés 2011; Hamel, 2009, 2010; Hamel, Brumm, Carrillo, Loncon, y Silva, 2004; King & Schielmann, 2004; Pérez, 2011; Romero, 2012 y Sordo, 2017). De acuerdo con la Red de Profesionales de la Educación (RedPEI), los maestros que desarrollan proyectos con estrategias metodológicas con enfoque bilingüe generan mejores niveles de aprovechamiento en sus alumnos. Además, el uso de la lengua es esencial para la alfabetización inicial, dado que hacerlo en otra lengua propicia desventajas para las personas de los pueblos originarios, dificultando el aprendizaje (Sordo, 2017).

En la dimensión psicológica, social y cultural la lengua fortalece la identidad de la persona, proporcionando un sentido de pertenencia con el cual los hablantes se sienten identificados con los demás integrantes de su población, generando con ellos símbolos y signos de unidad (King & Schielmann, 2004)

De acuerdo con lo expuesto, la preservación de la lengua juega un papel importante no solo en las poblaciones indígenas sino en el patrimonio cultural de la humanidad y la investigación en relación a ello, ayudará a su revitalización y al mejoramiento de políticas educativas encaminadas a fortalecer las áreas de competencia académica y lingüística de los pueblos originarios.

El estudio está enfocado en docentes porque ellos son una parte fundamental en el proceso de preservación de la lengua, para algunos autores, el uso de la lengua en el proceso de enseñanza y aprendizaje depende en gran medida del desarrollo de habilidades lingüísticas en lengua indígena que el docente posea y de la importancia que estos le den en el área pedagógica (Brumm, 2010; Cruz, 2011 y Ibarra, 2014).

Ahora bien, la vitalidad lingüística está asociada con el uso real de la lengua en diferentes contextos por los hablantes, por lo que su preservación depende de los propios hablantes, por medio de su transmisión de una generación a otra y desde el uso de herramientas que permitan su registro y la generación de acuerdos para lograr una mayor convencionalidad. Las personas adoptan otra lengua debido a las presiones que reciben de un contexto mayoritario, al igual que al ejercicio de políticas de gobierno que privatizan su uso, generando en los hablantes cierta discriminación (Canuto, 2017; Hernández, 2014; Lagos, 2012; Pfeiler, 2016; Rico, 2011; Rojas, Lagos Y Espinoza, 2016; Sánchez, & Rojas, 2016; Sánchez-Fernández & Rojas-Berscia, 2016; Schnuchel, 2017; Terborg y García, 2011; Trujillo & Terborg, 2009 y Viladot & Esteban, 2011).

Michoacán ha sido cuna de grandes logros en materia educativa, como el proyecto tarasco en 1939 que partió de la necesidad de proponer una metodología de enseñanza y aprendizaje con el uso de la lengua

materna, realizando sus primeros trabajos en la comunidad de Carapan en donde se concentraron jóvenes de diferentes instituciones quienes fueron capacitados en el uso del alfabeto con estrategias específicas para la alfabetización; posterior a ello el proyecto se realiza en la comunidad Cherán; buscando enseñar a leer el p'urhe con un sistema moderno, pero para eliminar la lengua nativa y sustituirla por la nacional (García, 2004).

Recientemente en el municipio de los Reyes, en la comunidad de San Isidro y Urhinguítiro, mediante la investigación acción, se logró la creación de instrumentos de evaluación para las cuatro habilidades lingüísticas; los resultados mostraron que los estudiantes desarrollan mejor sus competencias comunicativas cuando se alfabetiza en lengua indígena y después en otra lengua, en este caso en español (Hamel et al. 2004).

A su vez las investigaciones realizadas en la comunidad de Arantepakua y Comachuen, muestran la riqueza cultural que persiste en estas comunidades, y documentan las potencialidades que los propios docentes desarrollan por medio de las teorías implícitas, también refieren la falta de desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas que existe en los docentes mencionando que el uso de la lengua es en su mayoría oral, pues no se practica la lectura ni la escritura (Vargas, 2013 y Méndez y Vargas 2007).

Enfoque metodológico:

El diseño de investigación es mixto, el cual se hace uso del enfoque cualitativo y cuantitativo, de acuerdo a las necesidades y objetivos de la investigación, buscando con ello una mayor solidez en los resultados. De acuerdo a (Hernández, et. al. 2010; Pereira, 2011; y Creswell, 2014). en las investigaciones mixtas existe una mayor comprensión acerca del objeto de estudio, en este sentido la investigación cuenta con descripciones en donde se documentan las situaciones, prácticas y formatos del uso de la lengua indígena en contextos educativos reales, misma que se completará con datos cuantificables que permitan tener un referente preciso de la magnitud del fenómeno estudiado. El diseño de investigación es secuencial, el cual facilita la recopilación de la información cualitativa al inicio de la investigación, analizar los datos encontrados y a partir de esta diseñar cuestionarios e instrumentos que ayuden a complementar y dar validez a la información explorada. Tiene tres etapas (Exploración cualitativa; aplicación de cuestionario y análisis cuantitativo y profundización con observación y análisis cualitativa) (Miles y Huberman Citado en Flick, 2007, p.279)

Para desarrollar la parte cualitativa se emplea el método etnográfico por tratarse de una investigación en la que el contexto social es determinante y en donde inciden de manera directa los factores sociales y culturales en la determinación de mecanismos de comunicación entre los integrantes de las poblaciones indígenas (Vasilachis de Gialdino et. al. 2006). La investigación etnográfica se utiliza para documentar el proceso de enseñanza y aprendizaje en comunidades indígenas, que se encuentra en constante cambio; al mismo tiempo, los resultados facilitan el diseño de medidas apropiadas al entorno ya que surgen de entornos naturales en donde el contacto con el objeto de estudio es directo, mediante la observación participante. (Guber, 2001; Brewer, 2005; Flick, 2007; Falzon, 2009; Murillo & Martínez, 2010; Angrosino, 2012; Leedy & Ormrod, 2013; Katayama, 2014 y Denzin & Lincoln, 2015)

Las técnicas son: La observación y el cuestionario de preguntas cerradas y abiertas.

Para el desarrollo de la parte cualitativa y cuantitativa se diseñó un cuestionario de preguntas abiertas para la recolección de información en relación a factores que inciden en la adquisición y el uso de la lengua indígena. El cuestionario se realizó tomando como referente los objetivos de la investigación y las observaciones realizadas en relación al objeto de estudio, buscando con ello confirmar o profundizar ciertas dimensiones. Cuenta con 32 preguntas, 22 dicotómicas y 10 abiertas, la aplicación fue impresa, grupal, simultánea y autoaplicable.

Participantes

Los participantes fueron 117 docentes, 51.3% hombres y 48.7% mujeres entre 22 a 36 años, con una $M=40.15$, de diferentes comunidades del estado de Michoacán; el 86. % de los participantes fueron docentes, el 97.4% hablantes de lengua indígena, que atienden a diferentes grados de educación primaria.

Resultados preliminares

Vitalidad lingüística

Para determinar el uso de la lengua indígena se desarrolló un test de vitalidad lingüística, y dentro del cuestionario se documenta la concepción de los padres de familia en relación al uso de la lengua; en ella, los maestros mencionan que solo el 53% de los padres consideran importante la lengua y como resultado hay muchos jóvenes que ya no hablan la lengua indígena.

Práctica docente

El 89.7% de los participantes consideran importante que el alumno domine la lengua indígena para su formación profesional. Se documenta por medio de la observación y las respuestas emitidas en el cuestionario, que la lengua indígena se lleva solo como una asignatura complementaria y son pocas las horas que se destinan para el desarrollo de la misma. Otra de las limitantes para el uso de la lengua indígena en la práctica educativa, es el desuso de la lengua indígena por los propios habitantes, la falta de material didáctico y la carente capacitación sobre la enseñanza de lenguas indígenas,

Dentro de la práctica educativa el 86.3% de participantes reconoce que existen criterios para la evaluación de la lengua indígena, sin embargo, no se aprecia un criterio de unificación, porque algunos docentes externan que toman en cuenta el habla y la vestimenta, otros la escritura y solo alguno manifiesta las cuatro habilidades lingüísticas, lo que refleja que no existen criterios específicos para cada rubro o no son conocidos ni aplicados por los docentes.

Adquisición y profesionalización de la lengua indígena.

Aprendizaje de la lengua indígena: el 70.1% de los docentes manifiestan que la lengua indígena se fomentaba en su familia, el 69.2% cursaron su educación primaria en instituciones de educación bilingüe.

Profesionalización del uso de la lengua indígena: El 68% de los participantes manifiestan que la lengua indígena se imparte como asignatura en las instituciones formadoras para docentes del medio indígena pero el 28.2% manifiesta que no "No". Ni la ENIM ni la UPN abordan este aspecto tan importante en los alumnos- estudiantes". El 59,8% refiere que tiene valor curricular. Para los docentes la lengua indígena les sirvió en su formación profesional teniendo pocas dificultades al respecto, sin embargo, el 47% tuvieron dificultades por no desarrollar el español.

Ingreso a la docencia:

El 79.5% de los docentes manifiestan que su ingreso al servicio se realizó por medio de un concurso, en donde se valoraron las competencias lingüísticas en lengua indígena, lo que es diferente en los egresados de la ENIM a quienes para su ingreso solo les pidieron sus documentos.

Discriminación:

78.4% manifiesta no haber sido discriminado en la transición de educación secundaria a educación media superior y el 19.7% sí ha sido discriminado, comentando "*es muy complicado. No es el mismo contexto social y sufre una mucha discriminación por ser p'urhepecha-hablante*". El 87.2 % de los docentes expresan que no han recibido ningún estímulo por usar la lengua indígena, lo que está relacionado con la falta de reconocimiento y valoración de las lenguas indígenas no solo en las personas, sino también en los profesionales de la educación; el 73.5% niega sufrir discriminación por ser maestros de educación indígena; el 26.5% externan que, si han sido discriminados, a pesar de ello, el 67.5 % de maestros consideran que su trabajo es valorado por los padres de familia.

El 59% de los participantes manifiestan que la lengua indígena no es valorada en todas las instituciones de nivel superior, lo que genera un acceso limitado; este factor es muy importante, pues la falta de reconocimiento de las lenguas indígenas por las instituciones educativas es una de las causas que propician la falta de interés, pues no le ven una utilidad. Y el 59.8 % considera que los planes y programas educativos no contemplan a los estudiantes de comunidades indígenas.

Referentes de población indígena:

El 91.5% respondió que no conoce el porcentaje de personas indígenas en el país, este dato nos sirve como referente para el planteamiento de propuestas de formación permanente. Otro dato que se obtuvo y que refleja la realidad del sistema de educación indígena es que el 47% de los participantes reconocen que los alumnos que egresan de escuelas interculturales bilingües no dominan las cuatro habilidades lingüísticas en lengua indígena, el 41.9% refiere que sí.

Conclusiones

Lo encontrado se tomará en cuenta en el momento de emitir propuestas en relación al uso de las lenguas indígenas en el proceso de enseñanza aprendizaje, entre lo más importante está lo que las que se refiere a la falta de interés de los padres por el uso de la lengua, este dato es de suma importancia porque

gran parte de su preservación está en el seno familiar, por lo que se tendrá que tomar este resultado para generar conciencia en los propios hablantes. En la práctica educativa los criterios de evaluación y los tiempos destinados a la lengua, se deberán reformular ya que, si se sigue trabando como hasta ahora, los docentes seguirán siendo parte del etnocidio que están sufriendo las lenguas indígenas. Es importante que la profesionalización de las lenguas indígenas se establezca en los planes y programas educativos de las instituciones formadoras de docentes para el medio indígena.

Los docentes al igual que los niños que egresan de escuelas educación indígena, en su mayoría refieren tener problemas en el desarrollo del español, este dato se ha documentado en otras investigaciones y se acentúa con los resultados de esta investigación, este sustento refuerza la importancia de trabajar en lengua materna con los niños. De la misma forma se deben trabajar los talleres en relación a la actualización continua del estado que guarda la lengua indígena en el país. Es necesario que, a partir de los resultados obtenidos, en las instituciones de educación media superior y superior, se establezcan políticas educativas que valoren las lenguas indígenas favoreciendo el ingreso a estudiantes que provienen de comunidades indígenas.

Ser docente de educación indígena implica un doble compromiso, uno con el área académica y otra con las implicaciones culturales que derivan de la atención a poblaciones indígenas, por ello se invita al reconocimiento del esfuerzo que sí realizan algunos de los maestros, puesto que ellos son el resultado de un sistema de educación que fue creado como respuesta al ejercicio de los derechos de los pueblos originarios, que si bien no está respondiendo cabalmente a las necesidades para la atención a dichas minorías, no deja de tener relevancia.

Por lo anterior, es pertinente reestructurar los planes y programas educativos actuales apoyándose en estudios realizados y con la contribución de las experiencias de los propios docentes, que son quienes viven y sienten las necesidades en sus contextos educativos

Referencias

- Angrosino, M. (2012). *Etnografía y Observación Participante en Investigación Cualitativa*. Madrid: Morata
- Brewer, J. D. (2005). *Ethnography*. Philadelphia, U. S. A. Alan Bryman.
- Brumm, M. (2010). *Formación de profesores de lenguas indígenas*. México: INALI.
- Canuto, F. (2017). Mantenimiento de una lengua minorizada: el caso del purépecha en Ichán y en Tacuro, Michoacán (México). *Onomzein*. N.º especial | Las lenguas amerindias en Iberoamérica: retos para el siglo XXI: 77 - 96
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design, Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. Thousand Oaks, California : Brittany Bauhaus.
- Denzin, N. K., & Lincoln, Y. S. (2015). *Manual de investigación cualitativa Vol. IV Métodos de recolección y análisis de datos*. Argentina: Gedisa, S.A.
- Dietz, G., y Mateo Cortés, I. S. (2011). *Interculturalidad y Educación Intercultural en México Un análisis de los discursos nacionales e internacionales en su impacto en los modelos educativos mexicanos*. México: SEP.

- Falzon, M. (2009). *Multi-side ethnography theory, praxis and locality in contemporary research*. England: Mark Anthony Falzon.
- Flick, U. (2007). *Introducción a la investigación cualitativa*. Madrid, España: Morata, S. L.
- García segura, s. (2004). De la educación indígena a la educación bilingüe intercultural. la comunidad p'urhepecha, Michoacán, México. *Revista mexicana de investigación educativa*, 9 (20), 61-81.
- Guber, R. (2001). *La etnografía, método, campo y flexibilidad*. Bogota: Norma.
- Hamel, R. E. (2009). Noción de calidad desde las variables de equidad diversidad y participación en la educación bilingüe e intercultural. *Revista Guatemalteca de Educación*. 1(1), 1-59.
- Hamel, R. E. (2010). Hacia la construcción de un proyecto escolar de EIB. La experiencia p'urhepecha: investigación y acción colaborativa entre escuelas e investigadores. En UNICEF, VIII Congreso Latinoamericano, Educación intercultural Bilingüe. (p 31). Argentina: UNICEF.
- Hamel, R. E., Brumm, M., Loncon, E., Nieto, R., Silva Castellón, E., & Carrillo Avelar, A. (2004). ¿qué hacemos con la castilla? la enseñanza del español como segunda lengua en un currículo intercultural bilingüe de educación indígena. *Revista Mexicana de investigación Educativa.*, 83-107.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, M. (2010). *Metodología de la Investigación*. México: Mc Graw Hill Educación.
- Hernández, C. M. (2014). Desplazamiento de la lengua Chontal por el español en la comunidad de Quintín Arauz, Centla, Tabasco (Tesis de pregrado.) Universidad Juárez Autónoma de Tabasco División Académica de Educación y Artes, Villahermosa, Tabasco https://ccc.inaoep.mx/~llcvf/descargas/me/Interaprendizajes_entre_indigenas.pdf
- Ibarra Mercado, G. A. (2014). Desarrollo de Habilidades Lingüísticas. Entre lo disciplinario, lo didáctico y lo personal. *Eutopía. Revista del Colegio de Ciencias y Humanidades para Bachillerato*, 7.
- INEGI. (5 de AGOSTO de 2015). http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016_0.pdf. Recuperado el 13 de JULIO de 2017, de http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016_0.p
- Katayama Omura, R. J. (2014). *Introducción a la investigación cualitativa: Fundamentos, estrategias, métodos y técnicas*. Lima, Perú: Fondo editorial de la UIGV.
- King, L., & Schielmann, S. (2004). *El reto de la Educación Indígena: Experiencias y Perspectivas*. Francia: UNESCO.
- Lagos, C. (2012). El mapudungún en Santiago de Chile: Vitalidad y representaciones sociales en los mapuches urbanos. RLA. *Revista de lingüística teórica y aplicada*, 50(1), 161-184. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832012000100008>
- Leedy, P. D., & Ormrod, J. E. (2013). *Practical Research, Planning and Design*. U. S. A.: Pearson Education, Inc.
- Méndez Puga, A. M., & Vargas Garduño, M. D. (2007). *La educación básica en comunidades p'urhepechas: apunte desde distintas miradas*. México: Morevallado
- Murillo, J. F., & Martínez Garrido, C. (2010). *Investigación Etnográfica*. UAM, Madrid., 15.
- Pereira Pérez, Z. (2011). Los diseños de método mixto en la investigación en educación: Una experiencia concreta. *Educare*, 16.
- Pérez Cruz, Ó. (2011). La Castellanización y negación de la lengua materna en la escuela intercultural en Chiapas. *LiminarR Estudios Sociales y humanísticos*, 1-13.
- Pfeiler, B. (2016). La lealtad lingüística del indígena Maya Yucateco. Validación de la prueba "matched-guise". *Estudios de Lingüística Aplicada*, 0(17). doi:<https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.1993.17.181>
- PNUD. (2010). *Informe sobre Desarrollo Humano de los Pueblos Indígenas en México*. México: Production creative.
- Rojas, D., Lagos, C., & Espinoza, M. (2016). Language ideologies about mapudungun in chilean cities: traditional knowledge ant

its application to language revitalization. *Chungará* (Arica), 48(1), 115-125. Epub 22 de agosto de 2015. <https://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562015005000034>

Romero Farfán, C. (2012). Lingüística, gramática y aprendizaje de lenguas extranjeras (Investigación en proceso). *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (19), 169-184.

Sánchez-Fernández, M., & Rojas-Berscia, L. M. (2016). Vitalidad lingüística de la lengua paipai de Santa Catarina, Baja California. *LIAMES*, 16(1), 157-183. doi:10.20396/liames.v16i1.8646171.

Santos García, S. (2017). Estudios de la vitalidad lingüística en El Gran Nayarit. Tepic: Universidad Autónoma de Nayarit, 2014. 287 pág. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 0(64). doi:<https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.2016.64.697>

Schnuchel, S. (2017). Circunstancias vitales de gente indígena en un contexto urbano – El caso de León de los Aldama. *Acta Universitaria*, 27 (4), 69-82.

Sordo, J. (2017). La adquisición escolar del español y la minusvaloración de las propias competencias lingüísticas en estudiantes indígenas emigrados de Nuevo León. *Revista mexicana de investigación educativa*, 22 (75), 1213-1237.

Terborg, R. Y García, L. (2011). *Muerte y vitalidad de lenguas indígenas y las presiones Sobre sus hablantes*. México: UNAM

Trujillo Tamez, I., & Terborg, R. (2009). Un análisis de las presiones que causan el desplazamiento o mantenimiento de una lengua indígena de México: El caso de la lengua mixe de Oaxaca. *Cuadernos Interculturales*, 7 (12), 127-140.

UNESCO. (2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Recuperado el 08 de enero de 2018, de http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf

Vargas Garduño, M. L. (2013). *La educación Intercultural Bilingüe y la Vivencia de la Interculturalidad en Familias P'urhepechas el caso de Arantepacua Municipio de Nahuatzen , Michoacán*. México: SEP.

Vargas Jiménez, I. (1 de mayo de 2016). *¿Cómo se concibe la etnografía crítica dentro de la investigación cualitativa?* Revista electrónica educare, 13.

Vasilachis de Gialdino, I., Ameigeiras, A. R., Chernobilsky, L. B., Giménez Bélibeau, V., Mallimaci, F., Mendizábal, N; Soreira, A. J. (2006). *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona, España: Gedisa S. A.

Viladot, M. Á., & Esteban, M. (2011). Un estudio transversal sobre la percepción de la vitalidad etnolingüística en jóvenes y adultos de Cataluña. *Revista Internacional De Sociología (RIS)*, 16 (1), 229-252. DOI:10.3989/ris.2009.05.10